

Bartolomeo Tromboncino: Pregovi frondi, fiori, acque e herbe

from

CANZONI NOVE

CON ALCUNE SCELTE DE VARIJ LIBRI DI CANTI

with Lute intavolation from:

Tenori e contrabassi intabulati... Francisci Bossinensis, Venetia 1509



Sculpito in Roma per Andrea Antico de Montona... 1510

Edited by Andreas Stenberg, 2020

Pregovi fronde, fiori, acque e herbe

Andrea Antico: Canzoni nove con alcune scelte ..., Roma 1510

Diplomatic edition

B[arrtolomeo].T[romboncino].

Edit. A.S.

[Cantus]

Pre - go - vi fronde, fio - ri, ac - que e her - be Che almen pre - state o -

Altus

Pre - go - vi fron - de, fio - ri,

Tenor

Pre - go - vi fronde, fio - ri,

Bassus

Pre - go - vi fron - de, fio - ri,

13

rechie a mie pa - ro - - le men - tre chio sfoco ques - te fiam - me a - cer - be

26

Al sol al Vento

41

Rafrena il tuo bel corso almo mio sole
 E tu fresci aura che si dolce spiri
 Odi vu che ha gran ragion damor si dole
 Oditi o duri sassi i miei sospiri
 Poi ch'altri non ascolta il mio lamento
 Che su sola cagion di miei martyri
 Io tui gia tra gli amanti il piu contento
 Mentre fortuna el ciel non m'ebbe asdegno
 Hor son il piu infelice e piu scontento
 Unde per non amar pongo ogni ingegno
 Ma nulla forza contra amor mi vale

Che vince il tutto e rompe ogni disegno
 Penso el di mille volte al mio gran male
 E fingo la mia dea cruda e deforme
 Ne pur se extingue il fuoco aspro e mortale
 Si arecho nel pensier mille altre forme
 E singo hor questa hor quella assai piu bella
 Ma nulla trovo al mio martyr couforme
 Hai troppo duro fato hai dura stella
 Che me constringe amar chi me non cura
 Chi fu mei contra amor tanto ribella
 Posto ho ogni mio pensier posto ogni cura

Sol per placar quest'alma tanto altiera
 Ma sempre e piu ver me spietata e dura
 Facto glio prova demia fe sincera
 Et pianto o mille volte al suo conspecto
 Ne per pianto o per fe se fa men cura
 Unde che in me non trovo alcun diffecto
 Poi che altro non so far piango e mi doglio
 Narrando il grave ardor che ho dentro al pecto
 Al sol al vento ai tronchi e ad ogni scoglio

Pregovi frondi, fiori, acque e herbe

From: Tenori e contrabassi intabulati... Francisci Bossinensis, Venetia 1509.

[Liuto in A]

B[artolomeo].T[romboncino].

Edited by Andreas Stenberg

Pre - go - vi frondi, fio - ri, acque e her - be Ch'al men pre - state o - rechie

mie pa - ro - le Mentre che sfo - co que - ste fiamme a cer - be Al sol al vento a i

tronchi e og - ni scolgio, Al sol al vento a i tron - chi e og - ni scolgio.

Rafrena il tuo bel corso almo mio sole	Che vince il tutto e rompe ogni disegno	Sol per placar questalma tanto altiera
E tu fresci aura che si dolce spiri	Penso el di mille volte al mio gran male	Ma sempre e piu ver me spietata e dura
Odi vu che ha gran ragion damor si dole	E fingo la mia dea cruda e deforme	Facto glio prova demia fe sincera
Oditi o duri sassi i miei sospiri	Ne pur se extingue il fuoco aspro e mortale	Et pianto o mille volte al suo conspecto
Poi ch'altri non ascolta il mio lamento	Si arecho nel pensier mille altre forme	Ne per pianto o per fe se fa men cura
Che su sola cagion di miei martyri	E singo hor questa hor quella assai piu bella	Unde che in me non trovo alcun diffecto
Io tui gia tra gliamanti il piu contento	Ma nulla trovo al mio martyr couforme	Poi che altro non so far piango e mi doglio
Mentre fortuna el ciel non m'hebbe asdegno	Hai troppo duro fato hai dura stella	Narrando il grave ardor che ho dentro al pecto
Hor son il piu infelice e piu scontento	Che me constringe amar chi me non cura	Al sol al vento ai tronchi e ad ogni scoglio
Unde per non amar pongo ogni ingegno	Chi fu mei contra amor tanto ribella	
Ma nulla forza contra amor mi vale	Posto ho ogni mio pensier posto ogni cura	

Pregovi frondi, fiori, acque e herbe

From: Tenori e contrabassi intabulati... Francisci Bossinensis, Venetia 1509.

[Liuto in A - French tab.]

B[artolomeo].T[romboncino].

Edited by Andreas Stenberg

Pre - go - vi frondi, fio - ri, acque e her - be Ch'al men pre - state o - rechie

The first system of music consists of a vocal line and a three-line guitar tablature. The vocal line is in common time (C) and features a series of quarter notes. The tablature uses letters (c, d, f, a, b) and dots to indicate fret positions on the strings.

mie pa - ro - le Mentre che sfo - co que - ste fiamme a cer - be Al sol al vento a i

The second system continues the piece with a repeat sign. It includes a vocal line and a three-line guitar tablature. The tablature continues with letters and dots, and includes a repeat sign.

tronchi e og - ni scolgio, Al sol al vento a i tron - chi e og - ni scolgio.

The third system concludes the piece with a double bar line. It includes a vocal line and a three-line guitar tablature. The tablature ends with a double bar line and a Roman numeral II.

Rafrena il tuo bel corso almo mio sole	Che vince il tutto e rompe ogni disegno	Sol per placar questalma tanto altiera
E tu fresci aura che si dolce spiri	Penso el di mille volte al mio gran male	Ma sempre e piu ver me spietata e dura
Odi vu che ha gran ragion damor si dole	E fingo la mia dea cruda e deforme	Facto glio prova demia fe sincera
Oditi o duri sassi i miei sospiri	Ne pur se extingue il fuoco aspro e mortale	Et pianto o mille volte al suo conspecto
Poi ch'altri non ascolta il mio lamento	Si arecho nel pensier mille altre forme	Ne per pianto o per fe se fa men cura
Che su sola cagion di miei martyri	E singo hor questa hor quella assai piu bella	Unde che in me non trovo alcun diffecto
Io tui gia tra gliamanti il piu contento	Ma nulla trovo al mio martyr couforme	Poi che altro non so far piango e mi doglio
Mentre fortuna el ciel non m'ebbe asdegno	Hai troppo duro fato hai dura stella	Narrando il grave ardor che ho dentro al pecto
Hor son il piu infelice e piu scontento	Che me constringe amar chi me non cura	Al sol al vento ai tronchi e ad ogni scoglio
Unde per non amar pongo ogni ingegno	Chi fu mei contra amor tanto ribella	
Ma nulla forza contra amor mi vale	Posto ho ogni mio pensier posto ogni cura	

Pregovi frondi, fiori, acque e herbe

Andrea Antico: Canzoni nove con alcune scelte ..., Roma 1510

Practical edition

B[arrtolomeo].T[romboncino].

Edit. A.S.

[CANTUS]

PRegovi fronde

Pre - go - vi fron - de, fio - ri, ac - que e her - be Che al -

2. Ra - fre - na il tuo bel cor - so al - mo mio so - le E

3. O - di - ti o du - ri sas - si i miei su - spi - ri Poi

4 - 10. ... *Ad lib.*

11. Un - de che in me non tro - vo al - cun dif - fec - to Poi

ALTUS

PRegovi fronde

Pre - go - vi fron - de, fio - ri,

TENOR

PRegovi fronde

Pre - go - vi fronde, fio - ri,

BASSUS

PRegovi fronde

Pre - go - vi fron - de, fio - ri,

6

men pre-sta-te o rechie a mie pa ro - le men-tre chio sfoco ques-te fiam-me a-cer -
 tu fresci au-ra che si dol-ce spi - ri O-di vu che ha gran ra-gion da - mor si do -
 chal-tri non ascol-ta il mio la-men - to Che su so - la ca-gion di miei mar-ty -
 che altro non so far pian-go e mi do - glio Nar-ran - do il gra-ve ar-dor che ho dentro al pec -

13

be le ri to **Final:** Al sol al Vento [ai tronchi e ad o - gni scoglio.] [Al sol al Ven - to ai tronchi e ad

10
21

o - gni scoglio.]

4. Io tui gia tra gliamanti il piu contento
Mentre fortuna el ciel non mhebbe asdegno
Hor son il piu infelice e piu scontento
5. Unde per non amar pongo ogni ingegno
Ma nulla forza contra amor mi vale
Che vince il tutto e rompe ogni disegno
6. Penso el di mille volte al mio gran male
E fingo la mia dea cruda e defforme
Ne pur se extingue il fuoco aspro e mortale
7. Si arecho nel pensier mille altre forme
E singo hor questa hor quella assai piu bella
Ma nulla trovo al mio martyr couforme

8. Hai troppo duro fato hai dura stella
Che me constringe amar chi me non cura
Chi fu mei contra amor tanto ribella
9. Posto ho ogni mio pensier posto ogni cura
Sol per placar questalma tanto altiera
Ma sempre e piu ver me spietata e dura
10. Facto glio prova demia fe sincera
Et pianto o mille volte al suo conspecto
Ne per pianto o per fe se fa men cura
11. Unde che in me non trovo alcun diffecto
Poi che altro non so far piango e mi doglio
Narrando il grave ardor che ho dentro al pecto
Al sol al vento ai tronchi e ad ogni scoglio

Pregovi frondi, fiori, acque e herbe

From: Tenori e contrabassi intabulati... Francisci Bossinensis, Venetia 1509.

[Liuto - transcript]

B[artolomeo].T[romboncino].

Edited by Andreas Stenberg



Pre - go - vi fron-di, fio - ri, acque e her - be Ch'al men pre - sta - te o-re-chie
 2. Ra - fre-na il tuo bel corso al-mo mio so - le E tu fres-ci au-ra che si
 3. O - di - ti o du - ri sas-si i miei su - spi - ri Poi chal-tri non ascolta il
 4 - 10. ... *Ad lib.*
 11. Un - de che in me non trovo al-cun dif - fec - to Poi che altro non so far pian-



mie pa-ro - le Mentre che sfo - co que - ste fiamme a cer - be Al sol al vento a i
 dol-ce spi - ri O-di vu che ha gran ra-gion da - mor si do - le
 mio la - men - to Che su so - la ca-gion di miei mar - ty - ri
 go e mi do - glio Narran - do il grave ardor che ho dentro al pec - to

tronchi e og-ni scoglio, Al sol al vento a i tron - chi e og - ni scoglio.

The image shows a musical score for a vocal line and a piano accompaniment line. The vocal line is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: "tronchi e og-ni scoglio, Al sol al vento a i tron - chi e og - ni scoglio." The piano accompaniment is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp. The music consists of a series of chords and single notes, primarily in the lower register of the piano.

4. Io tui gia tra gliamanti il piu contento
Mentre fortuna el ciel non mhebbe asdegno
Hor son il piu infelice e piu scontento
5. Unde per non amar pongo ogni ingegno
Ma nulla forza contra amor mi vale
Che vince il tutto e rompe ogni disegno
6. Penso el di mille volte al mio gran male
E fingo la mia dea cruda e defforme
Ne pur se extingue il fuoco aspro e mortale
7. Si arecho nel pensier mille altre forme
E singo hor questa hor quella assai piu bella
Ma nulla trovo al mio martyr couforme
8. Hai troppo duro fato hai dura stella
Che me constringe amar chi me non cura
Chi fu mei contra amor tanto ribella
9. Posto ho ogni mio pensier posto ogni cura
Sol per placar questalma tanto altiera
Ma sempre e piu ver me spietata e dura
10. Facto glio prova demia fe sincera
Et pianto o mille volte al suo conspecto
Ne per pianto o per fe se fa men cura
11. Unde che in me non trovo alcun diffecto
Poi che altro non so far piango e mi doglio
Narrando il grave ardor che ho dentro al pecto
Al sol al vento ai tronchi e ad ogni scoglio

Comments:

This is a double edition of the frottola: Pregovi frondi, fiori, acque e herbe by Bartolomeo Tromboncino. The edition contains both the fourpart setting from the Ottavio Petrucci print: Frottole, Libro settima, Venetia 1507 and the Andrea Antico print: Canzoni nove con alcune scelte de varii libri canti... printed in Rome 1509. It also contains Francisco Bossinensis intavolation of this frottola for voice and lute from: Tenori e contrabassi intabulati col sopran in canto figurato printed by Ottaviano Petrucci in Venetia 1509.

The edition is a double edition also in one other sense of the words: There are both a diplomatoric and a practical score for both the four-part setting and the lute intabulation. The original Italian lute-tablature is also transcribed into the, more commonly used, french tablature in a separate score.

In the diplomatoric editions, the parts are aligned in score but else left as in the original prints except that ficta also are added in the usual way printing them above the note line. Clefs, note-values bare lines etc. are left as in the original print. Text underlay is slightly adjusted from the originals.

In the practical edition and the raw transcript of the lute-tablature, the note-values are halved, coloured notes resolved as triplets, baring is standardised, clefing modernised and stanzas 2-3 and 11 underlaid. Ficta are indicated above staves.

The rendition of Bossinensis intavolation in french-tablature is something of an in-between. The voice part is left as in the diplomatoric transcription of the Bossinensis transcript but the original Italian tablature is transcribed into french tablature.

Raw translation:

1. I beg you fronds, flowers, waters and herbs
At least to lend ear to my words
while I blaze in these bitter flames.

2. Refresh me with your beautiful course, my good sun
And blow gently, fresh aura of sweet breathe:
Hate gives great reason for love to be sad.

3. Hate as hard as stones I breathe
As the other one does not listen to my complaint.
This is the only cause of my torments.

4. I was already the happiest among lovers
While the luck of heaven did not disdain me.
Now I am the most unhappy and most discontented.

5. I strive with every wit not to love.
But to have no strength against love is my destiny:
Love conquers everything and breaks every design.

6. I think of this great evil a thousand times over and over.
And I pretend my goddess is raw and deformed
Even this doesn't extinguish the bitter and deadly fire.

7. A thousand other forms come into my mind
As I find, in this hour of houres, so much beauty.
But I find nothing that comforts me in my torments.

8. I have to a hard a fate, to hard stars,
Wich force me to love that one who doesn't care for me,
Who is ever rebellious against my love.

9. I strive with my every thought and every care
Only to appease this good and high
Who is ever more and more ruthless and hard against me:

10. "Let him prove that he is sincere.
Let him cry a thousand times in my hearing.
I'll head neither his tears nor his faithfulness to se if he'll take less care."

11. While I don't find any foulth in myself,
What else is it I that I do not know,
As I am made to cry and hurt,
Confessing the flamming passion that I have in my breast
To the sun to the wind to the trunks and every rock.

